

FRANÇAIS :

Anicinabenisation des programmes de formation à l'enseignement : une première démarche pour le BÉPEP

Depuis 2022, grâce au soutien financier du Programme de Partenariat Postsecondaire (PPP – CEPN/Institut Tshakapesh), une équipe constituée de partenaires universitaires (Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue – UQAT) et de partenaires anicinabek, travaille à la révision des programmes de formation à l'enseignement offerts à l'UQAT, plus spécifiquement le baccalauréat en éducation préscolaire et enseignement primaire (BÉPEP). Cette démarche d'autochtonisation, ou d'anicinabenisation dans le contexte, a été initiée en réponse à des préoccupations et des besoins exprimés par les différentes communautés ciblées. Elle vise à offrir des cours culturellement pertinents et sécurisants pour les étudiants autochtones, notamment par la valorisation et la promotion de la langue et de la culture anicinabek dans l'offre des cours. Le processus rigoureux de révision et de validation s'effectue en plusieurs étapes : 1) établissement d'un cadre de référence; 2) lecture de chaque fiche de cours et explicitation des spécificités de l'objet du cours; 3) questionnements et partage des compréhensions respectives; 4) propositions d'ajouts, de reformulations ou de modifications; 5) développement d'annexes liés aux savoirs et aux exemples fournis par les partenaires autochtones; 6) recherches documentaires; 7) synthèse et mise en forme des propositions; et 8) validation et bonification par des experts des fiches de cours anicinabenisées. La démarche d'anicinabenisation des cours du BÉPEP contribuera ainsi à fournir aux personnes formatrices (professeur.es et chargé.es de cours) des fiches complémentaires visant à les soutenir dans la préparation de leurs cours qui pourront être ajustés au « parfum anicinabe ».

ENGLISH :

Anicinabenisation of Teacher Education Programs: A First Initiative for the BÉPEP

Since 2022, with financial support from the Post-secondary Partnership Program (PPP – CEPN/Institut Tshakapesh), a team composed of university partners (Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue – UQAT) and Anicinabek partners has been working on revising the teacher education programs offered at UQAT, specifically the Bachelor of Education in Preschool and Elementary Teaching (BÉPEP). This process of Indigenization—or *Anicinabenisation* in this context—was initiated in response to concerns and needs expressed by the targeted communities. It aims to offer culturally relevant and safe courses for Indigenous students by promoting and valuing the Anicinabek language and culture within the curriculum. The rigorous revision and validation process includes several steps: 1) establishing a reference framework; 2) reviewing each course outline and clarifying the specific focus of the course; 3) engaging in questioning and sharing of mutual understandings; 4) proposing additions, rewordings, or modifications; 5) developing appendices related to knowledge and examples provided by Indigenous partners; 6)

conducting literature reviews; 7) synthesizing and formatting proposals; and 8) validating and enhancing the Anicinabek-adapted course outlines with input from experts. This Anicinabenisation process for BÉPEP courses will provide instructors (professors and lecturers) with complementary guides to support them in preparing courses that can be tailored to reflect the "Anicinabe perfume".

ESPAÑOL :

***Anicinabenisation* de los programas de formación docente: un primer paso para el BÉPEP**

Desde 2022, gracias al apoyo financiero del Programa de Asociación Postsecundaria (PPP – CEPN/Instituto Tshakapesh), un equipo compuesto por socios universitarios (Universidad de Quebec en Abitibi-Témiscamingue – UQAT) y socios anicinabek trabaja en la revisión de los programas de formación docente ofrecidos en la UQAT, específicamente el Bachillerato en Educación Preescolar y Enseñanza Primaria (BÉPEP). Este proceso de indigenización, o *anicinabenisation* en este contexto, fue iniciado en respuesta a preocupaciones y necesidades expresadas por las distintas comunidades involucradas. Tiene como objetivo ofrecer cursos culturalmente pertinentes y seguros para los estudiantes indígenas, promoviendo y valorizando la lengua y cultura anicinabek dentro de la oferta formativa. El riguroso proceso de revisión y validación se realiza en varias etapas: 1) establecimiento de un marco de referencia; 2) lectura de cada ficha de curso y explicación de las especificidades del contenido; 3) cuestionamientos y compartición de comprensiones respectivas; 4) propuestas de adiciones, reformulaciones o modificaciones; 5) desarrollo de anexos relacionados con saberes y ejemplos aportados por los socios indígenas; 6) investigaciones documentales; 7) síntesis y redacción de propuestas; y 8) validación y mejora de las fichas de curso *anicinabenizadas* por parte de expertos. Este proceso de *anicinabenisation* de los cursos del BÉPEP contribuirá a proporcionar a las personas formadoras (profesoras y profesoras auxiliares) fichas complementarias para apoyarlas en la preparación de sus cursos, que podrán ser adaptados con un “perfume anicinabe”.